

Vocabulaire juridique

PROCÈS

Absolution conditionnelle	Conditional discharge
Absolution inconditionnelle	Absolute discharge
Acquitter	To acquit
Alinéa	Paragraph
Antécédents judiciaires	Prior offence
Article	Section
Assermenter un témoin	To swear in a witness
Banc des prisonniers	Prisoner's dock
Banc des témoins	Witness box, witness stand
Calepin de notes	Notepad
Condamner	To convict
Conditions facultatives	Optional conditions
Conditions obligatoires	Mandatory conditions
Contester	To contest
Contre-interrogatoire	Cross-examination
Coupable	Guilty
Crédible	Credible
Dédommagement	Compensation, restitution
Dénonciation	Information
Dès que matériellement possible	As soon as practical
Droit à l'assistance d'un avocat	Right to counsel
Échantillon d'haleine, échantillon de sang	Breath sample, blood sample
Emprisonnement	Jail
Facultés affaiblies	Ability impaired
Fait	Fact
Fardeau de la preuve	Burden of proof
Garde ou contrôle	Care or control
Greffier/greffière	Clerk
Hors tout doute raisonnable	Beyond a reasonable doubt
Indices de facultés affaiblies	Signs of impairment
Interdiction de conduire	Driving prohibition
Interrogatoire principal	Examination in chief

Invraisemblable	Implausible, unlikely, improbable
Lecture de l'accusation	Arraignment
Motifs	Grounds
Non coupable	Not guilty
Ordonnance de probation	Probation order
Oui-dire	Hear say
Paragraphe	Subsection
Peine	Sentence
Peine d'emprisonnement discontinu	Intermittent jail sentence
Plaidoyer	Plea
Porter en appel	To appeal
Prépondérance des probabilités	Balance of probabilities
Procès-verbal	Minutes
Preuve corroborante	Corroborative evidence
Promesse de comparaître	Promise to appear
Purger (une peine)	To serve (a sentence)
Récidiver	To reoffend
Relâcher, mettre en liberté, libérer	To release
Requête en vertu de la Charte	Charter application
Résultat d'analyse	Result of analysis
S'abstenir de consommer de l'alcool	Drinking prohibition
S'acquitter du fardeau de la preuve	To meet the burden of proof
Sentence suspendue	Suspended sentence
Soumettre	To submit
Sous-alinéa	Subparagraph
Souvenir des événements	Recollection of events
Témoin fiable	Reliable witness
Votre Honneur, Monsieur le juge, Madame la juge, Madame le juge	Your Honour